



Organización de Aviación Civil Internacional

Grupo Regional de Planificación y Ejecución CAR/SAM (GREPECAS)

Décimo Segunda Reunión del Subgrupo Gestión de la Información Aeronáutica del GREPECAS

(AIM/SG/12)

Lima, Perú, 23 al 27 de noviembre de 2009

AIM/SG/12 - NE/11

12/11/09

**Cuestión 4 del
Orden del Día:**

Revisión de los procesos de implantación en AIM.

4.1 Revisión del cumplimiento por los Estados de habla hispana del requerimiento de la publicación de la Documentación Integrada de Información Aeronáutica (IAIP), en idioma Inglés.

SEGUIMIENTO A LA NORMA 3.6.1 DEL ANEXO 15

(Nota presentada por la Secretaría)

RESUMEN	
Esta nota de estudio tiene como objeto dar seguimiento al cumplimiento de la Norma del Anexo 15 que indica preparar una versión en Inglés del Paquete de Información Aeronáutica Integrada (IAIP) a los Estados cuya lengua materna es el Castellano, Francés o Portugués.	
Referencias:	
<ul style="list-style-type: none">• Anexo 15 de la OACI - Servicios de Información Aeronáutica.• Manual de los Servicios de información Aeronáutica (Doc 8126).	
Objetivos Estratégicos	<i>Esta nota de estudio se relaciona con los Objetivos Estratégicos A y D.</i>

1. **Introducción**

1.1 La Norma del Anexo 15 indica:

*“3.6.1 Cada uno de los elementos de la documentación integrada de información aeronáutica que se distribuya internacionalmente **contendrá la versión inglesa** de las partes que se expresen en lenguaje claro.”*

1.2 Es conveniente recordar que durante la Reunión AIM/SG/11 se menciona que ya han transcurrido algunos años desde que se estableció que los Estados CAR/SAM de habla diferente al Inglés, el Español (Castellano), Portugués y el Francés deben incluir una versión en Inglés de la IAIP para su publicación. Como se puede referir en la **Tabla 1**, los Estados y Territorios CAR/SAM de Idiomas Portugués y Francés han cumplido con la Norma y hasta ahora muy pocos de habla hispana lo han hecho. Así mismo, habría que recordar la importancia que para el intercambio internacional de información aeronáutica representa esta Norma y es especialmente fundamental en medios electrónicos.

1.3 Los datos en las tablas que se presentan en esta nota, es con la finalidad de que los Estados de habla hispana tomen acciones respecto a la producción en Inglés del Paquete Integrado de Información Aeronáutica para su distribución Internacional, con atención especial en la Información NOTAM, aún cuando ya sabemos que existen varios proyectos encaminados a ese objetivo. En la **Tabla 2** (para ser completada por los asistentes), se presenta la relación de los Estados CAR y SAM que indica que aún la falta de atención al cumplimiento de la Norma del Anexo 15 persiste por algunos Estados:

TABLA 1

CUMPLEN CON LA NORMA 3.6.1 DEL ANEXO 15			
ESTADO /TERRITORIO ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL		REGIÓN	LENGUA MATERNA
1	Brasil	SAM	Portugués
2	Cuba	CAR	Español
3	Francia – Guyana Francesa	SAM	Francés
4	Francia – Isla Guadalupe	CAR	Francés
5	Francia – Martinica	CAR	Francés
6	Haití	CAR	Francés
7	Panamá	SAM	Español
8	Republica Dominicana	CAR	Español

TABLA 2

NO CUMPLEN CON LA NORMA 3.6.1 DEL ANEXO 15				
ESTADO /TERRITORIO ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL	REGIÓN	LENGUA MATERNA	EXISTE PLAN O PROYECTO PARA PUBLICAR LA VERSIÓN EN INGLÉS Y QUE EL ESTADO HAYA INFORMADO A LAS OFICINAS REGIONALES DE LA OACI?	
1	Argentina	SAM	Español	
2	Bolivia	SAM	Español	
3	Colombia	SAM	Español	
4	Costa Rica	CAR	Español	
5	Chile	SAM	Español	
6	Ecuador	SAM	Español	
7	El Salvador	CAR	Español	
8	Guatemala	CAR	Español	
9	Honduras	CAR	Español	
10	México	CAR	Español	
11	Nicaragua	CAR	Español	
12	Paraguay	SAM	Español	
13	Perú	SAM	Español	
14	Uruguay	SAM	Español	
15	Venezuela	SAM	Español	
16	COCESNA	CAR	Español	

2. Discusión

2.1 Debiera considerarse que la Norma es aplicable para el 50% de los Estados/Territorios y Organizaciones Internacionales en las Regiones CAR y SAM, ya que su lengua materna es el castellano. Como se puede apreciar la mayoría de los Estados de habla hispana no han realizado las publicaciones adicionales en inglés.

3. Acción sugerida

3.1 Se invita a la Reunión a:

- a) tomar nota de la información contenida en esta nota de estudio; y
- b) que las Oficinas Regionales NACC y SAM soliciten a los Estados que aun no publican el Paquete Integrado de información Aeronáutica de conformidad a lo estipulado por el Anexo 15 Capitulo 3, Párrafo 3.6.1, enfatizando que lo hagan tan pronto como sea posible y a más tardar en **noviembre de 2010**, e informen a la OACI sobre la publicación del IAIP que incluya el idioma Inglés como es requerido por la Norma mencionada.